

RESMED

Log on now to www.myresmed.com
to find useful tips on managing your treatment.

Ultra Mirage™ II Nasal Mask

Reorder No. 168161/1 2012 06

USER'S GUIDE

Español



ILLUSTRATIONS SHEET / FICHE D'ILLUSTRATIONS / HOJA DE FIGURAS / FOLHETO DE ILUSTRAÇÕES

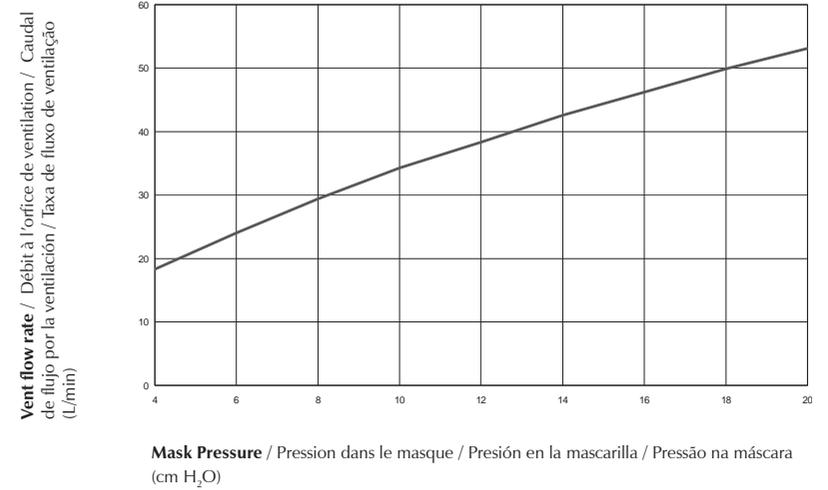
Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet. / Remarque : pour les instructions complètes, veuillez vous référer au texte et aux illustrations de cette fiche. / Nota: Para instrucciones detalladas, sírvase leer el texto en conjunto con las ilustraciones de esta hoja. / Nota: Para obter informações completas, leia a secção de texto juntamente com as ilustrações que se encontram neste folheto.

Note: As a result of manufacturing variations, the vent flow may vary from the values listed in the following table. / Remarque : en raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut différer des valeurs indiquées dans le tableau suivant. / Nota: Como resultado de variaciones en la fabricación, el flujo de ventilación podrá variar en relación con los valores listados en la siguiente tabla. / Nota: Como resultado de variações de fabrico, o fluxo de ventilação poderá variar em relação aos valores listados no quadro seguinte.

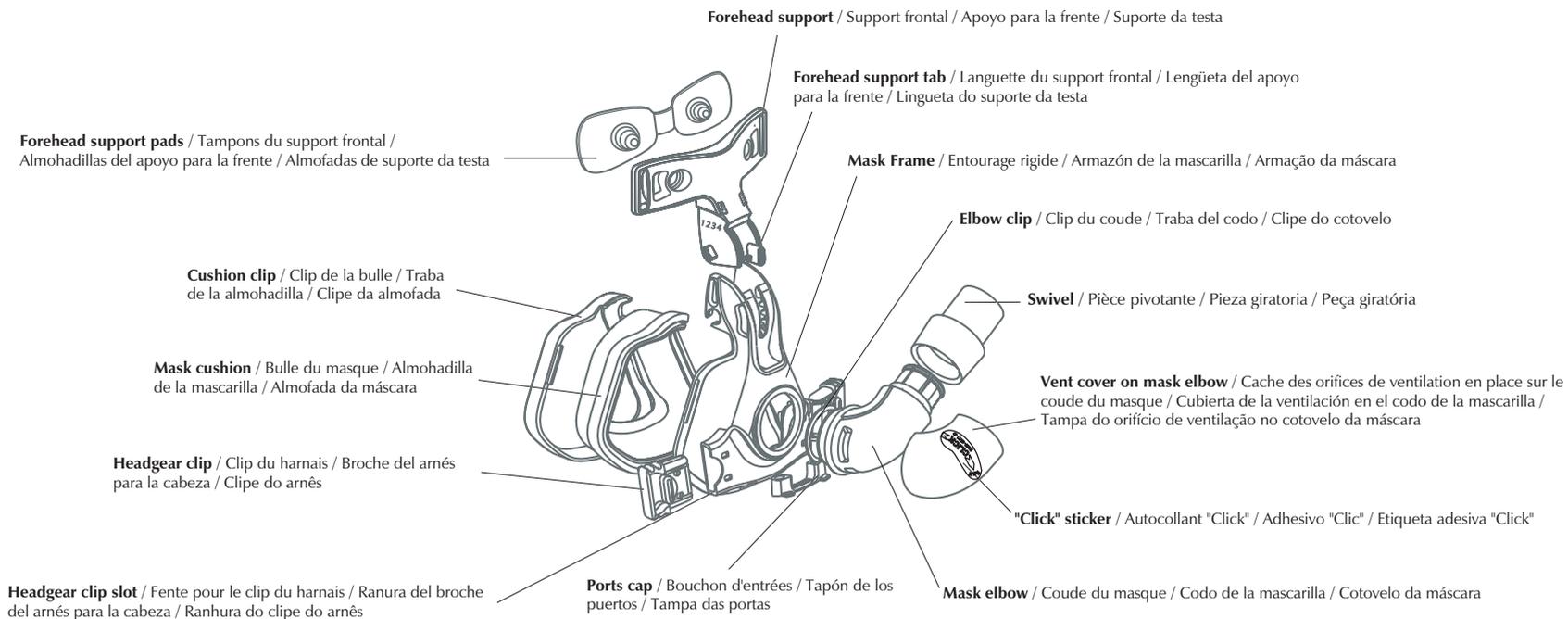
Pressure / Pression / Presión / Pressão	Flow / Débit / Flujo / Fluxo
4	18
8	29
12	38
16	46
20	53

A

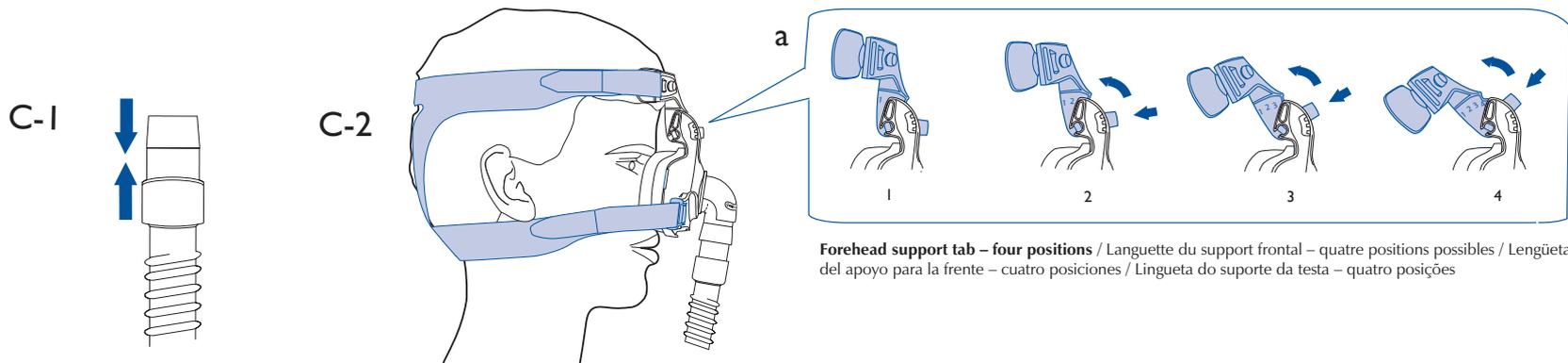
**Pressure-Flow Curve / Courbe Pression-Débit /
Curva de Presión-Flujo / Curva de Pressão-Fluxo**



B Mask Parts / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara



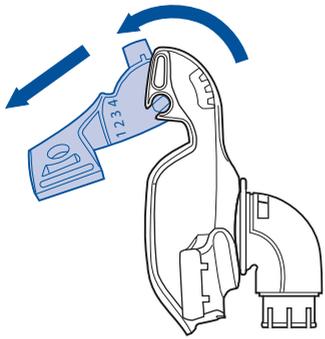
C Fitting / Ajustement / Colocación / Ajuste



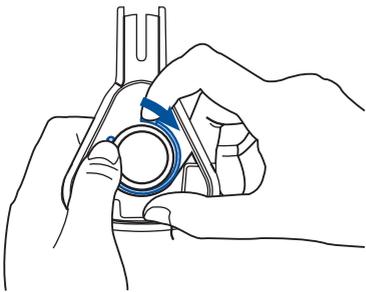
D

Disassembling / Démontage / Desmontaje / Desmontar

D-1



D-2

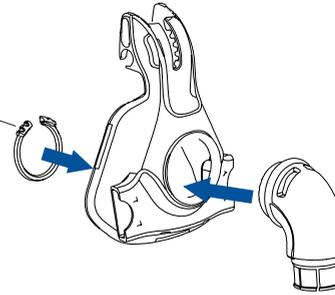


E

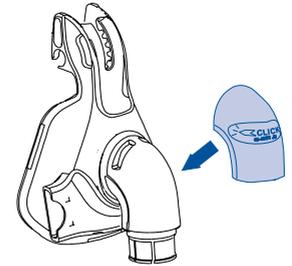
Reassembling / Remontage / Montaje / Montagem

E-1

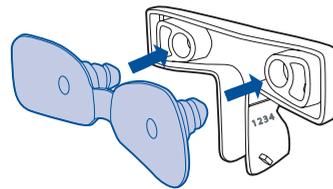
flat side of elbow clip faces mask frame /
partie plate du clip du coude face à l'entourage rigide /
el lado plano de la traba del codo mira hacia el armazón
de la mascarilla / a face plana do clipe do cotovelo
encontra-se virada para a armação da máscara



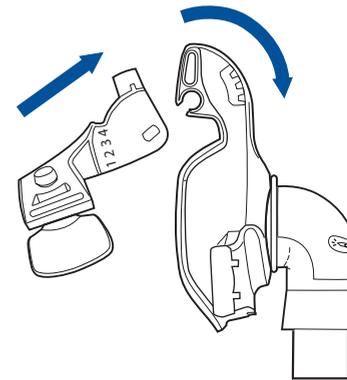
E-2



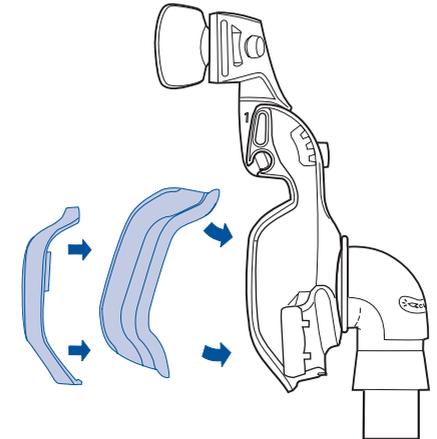
E-3



E-4



E-5



Mascarilla Nasal Ultra Mirage™ II

Le agradecemos que haya elegido la Mascarilla Nasal ULTRA MIRAGE™ II de RESMED.

Esta mascarilla es similar a la Mascarilla Nasal ULTRA MIRAGE™ original, y ambas mascarillas son de rendimiento equivalente. La nueva mascarilla actualizada incluye un mejorado apoyo para la frente con almohadillas flexibles que se adaptan a la forma de su frente.

Esta guía del usuario le proporciona la información que necesita para el uso correcto de su mascarilla.

USO INDICADO

La Mascarilla Nasal ULTRA MIRAGE II ha sido diseñada para uso por parte de múltiples pacientes adultos a los que se les haya indicado tratamiento con presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o tratamiento binivel, tanto en el medio hospitalario como en clínicas y/o en el domicilio.



PRECAUCIÓN

En los EE.UU., la ley federal exige que este dispositivo sea vendido únicamente por un médico o por su orden.

INFORMACIÓN MÉDICA

Nota: El sistema de mascarilla no contiene materiales de látex. Si presenta CUALQUIER TIPO de reacción a alguna parte del sistema de mascarilla, suspenda su uso y consulte a su terapeuta del sueño.



ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- Esta mascarilla sólo debe usarse con sistemas CPAP o binivel recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. No debe utilizarse una mascarilla salvo que el sistema CPAP o binivel esté encendido y funcionando correctamente. El orificio de ventilación no deberá estar nunca bloqueado.
Explicación de la advertencia: Los sistemas CPAP y binivel se han diseñado para ser utilizados con mascarillas especiales con conectores que pueden tener orificios de salida o una ventilación que permita el flujo de aire continuo hacia fuera de la mascarilla. Cuando el dispositivo CPAP o binivel está encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del generador de aire desplaza el aire espirado hacia fuera a través de la ventilación adjunta a la mascarilla. No obstante, cuando el dispositivo CPAP o binivel no está funcionando, puede

suceder que no se suministre suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar el aire espirado. El volver a respirar aire espirado durante varios minutos, puede en algunas circunstancias conducir a la asfixia. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los modelos de sistemas CPAP y binivel.

- A bajas presiones de CPAP, el flujo de aire a través de la ventilación puede no ser suficiente para eliminar del tubo todos los gases exhalados. Puede darse cierto grado de reinspiración.

Explicación de la advertencia: El flujo de la ventilación es menor a presiones de mascarilla más bajas (consulte la Curva de Presión/ Flujo en la sección **A** en la hoja de figuras). Para evitar la reinspiración se recomienda el uso de una presión de mascarilla de 4 cmH₂O ó más.

- Si se usa oxígeno con el dispositivo CPAP o binivel, deberá apagarse el flujo de oxígeno cuando el generador de aire no esté funcionando.

Explicación de la advertencia: Cuando el dispositivo CPAP o binivel no esté funcionando y el flujo de oxígeno se deje encendido, el oxígeno suministrado al tubo del ventilador se puede acumular dentro del generador de aire. El oxígeno acumulado en el dispositivo CPAP o binivel creará un riesgo de incendio. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de generadores de aire CPAP o binivel.

- Evite fumar mientras se está usando oxígeno.

- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte a su médico o dentista.

Nota: A un determinado caudal de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según los parámetros de presión, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla que se utilice y el índice de fuga.

PARTES DE LA MASCARILLA

Consulte la sección **B** en la hoja de figuras.

COLOCACIÓN DE LA MASCARILLA

Consulte la sección **C** en la hoja de figuras.

Nota: Antes de colocarse la mascarilla, consulte la sección "Limpieza de la mascarilla en el domicilio".

- 1 Presione hasta el fondo el tubo de aire en la pieza giratoria. El extremo del tubo de aire y el borde de la pieza giratoria deben quedar completamente unidos (**Fig. C-1**). Conecte el otro extremo del tubo de aire a su generador de aire.
- 2 Coloque la almohadilla sobre su nariz, introduzca la cabeza en el amés y coloque las correas por debajo de las orejas. Conecte el otro broche del amés al armazón de la mascarilla. Use las correas de Velcro® para ajustar el amés. No apriete demasiado las correas (**Fig. C-2**).
- 3 Cuando la mascarilla esté ajustada en su sitio, las almohadillas del apoyo para la frente deben estar en ligero contacto con la frente. Ajuste el apoyo para la frente en caso de ser necesario cambiándolo a otra de las

posiciones de la lengüeta (**Fig. C-2a**). Hay cuatro posiciones de la lengüeta (1– 4). Para cambiar la posición de la lengüeta, afloje primero las correas del amés. Después presione la lengüeta del apoyo para la frente y muévala hacia arriba a la siguiente posición (por ej. muévala de la posición 1 a la posición 2). A continuación ajuste suavemente las correas del amés.

- 4 Sujete los bordes de la cubierta de la ventilación en ambos lados del adhesivo "Clic" al mismo tiempo. Presione firmemente la cubierta de la ventilación sobre el codo de la mascarilla para asegurarse de que quede bien ajustada en su lugar.
- 5 Encienda el generador de aire. Acuéstese y compruebe que la mascarilla le quede cómoda y no haya fugas de aire. Si hay fugas de aire es posible que tenga que reajustar las correas de Velcro (ver Paso 2) o el apoyo para la frente (ver Paso 3).

Notas:

- *Si no puede solucionar las fugas es posible que tenga que probar una talla de almohadilla distinta.*
- *Cuando esté usando la ULTRA MIRAGE II con los generadores de aire de ResMed que tengan la opción de configuración de mascarilla, seleccione "Ultra" como opción de mascarilla.*

PRECAUCIÓN

Esta mascarilla no es compatible con los generadores de aire AutoSet T™ que tienen un cable sensor de presión interno. Es compatible con todos los demás generadores de aire AutoSet™ de ResMed.

PARA RETIRAR LA MASCARILLA

Para retirar la mascarilla, presione las lengüetas de los broches del amés. Esto libera los broches del amés del armazón de la mascarilla. Tire de la mascarilla y del amés separándolos de la cabeza.

Notas:

- *No retire el amés de la cabeza sin liberar primero los broches del amés.*
- *Compruebe que puede retirar los broches del amés o el amés mismo sin ayuda.*

DESMONTAJE PARA LA LIMPIEZA

Consulte la sección **D** en la hoja de figuras.

- 1 Desmonte y separe el tubo de aire principal, el amés, los broches del amés, la pieza giratoria, las almohadillas para la frente, la traba de la almohadilla, la almohadilla y el tapón de los puertos.
- 2 Use el pulgar en el lado de la cubierta de la ventilación para retirarla del codo de la mascarilla.
- 3 Presione la lengüeta del apoyo para la frente y muévala más allá de la primera posición de la lengüeta. Esto le permite retirar el apoyo para la frente del armazón de la mascarilla (**Fig. D-1**).
- 4 Desde el interior del armazón de la mascarilla, sujete en su sitio un lado de la traba del codo y libere el otro lado (**Fig. D-2**). Retire la traba y el codo de la mascarilla del armazón de la mascarilla.

LIMPIEZA DE LA MASCARILLA EN EL DOMICILIO

Notas:

- *Lave el amés antes de usarlo por primera vez ya que puede desteñir. Es importante lavar siempre a mano el amés.*
- *Puede lavar el amés sin necesidad de desmontarlo.*

DIARIAMENTE O DESPUÉS DE CADA USO

Lave los componentes de la mascarilla en agua tibia con jabón. Utilice un jabón puro (un ejemplo de jabón puro es el jabón Dove®, sin aroma, fabricado por Unilever). Enjuague bien todas las piezas y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.

SEMANALMENTE

Lave a mano el armés en agua tibia con jabón. Use jabón puro. Enjuáguelo bien y déjelo secar al aire fuera de la luz solar directa.

PRECAUCIONES

- No utilice soluciones que contengan lejía, cloro, alcohol, ingredientes aromáticos o hidratantes, ni agentes antibacterianos o aceites aromáticos para limpiar cualquier parte del sistema de mascarilla o del tubo de aire. Estas soluciones pueden causar daños o reducir la vida útil del producto.
- No exponga ninguna pieza del sistema de mascarilla ni el tubo de aire a la luz solar directa, ya que podrían deteriorarse.
- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en uno de los componentes de la mascarilla, dicho componente debería ser desechado y sustituido por uno nuevo.

REPROCESAMIENTO DE LA MASCARILLA ENTRE PACIENTES

La mascarilla debe procesarse cada vez que se utilice entre pacientes.

Las instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización se encuentran en el sitio en Internet de ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization/americas.

Si no tiene acceso a la Internet, por favor póngase en contacto con su representante de ResMed.

PARA VOLVER A MONTAR LA MASCARILLA

Consulte la sección **E** en la hoja de figuras.

- 1 Inserte el tapón de los puertos en los mismos. Asegúrese de que las lengüetas del tapón de los puertos están mirando hacia fuera de la mascarilla.
- 2 Inserte el codo de la mascarilla en el armazón de la mascarilla y asegúrelo con la traba del codo en el interior del armazón (**Fig. E-1**). El lado plano de la traba del codo debe estar de cara al armazón de la mascarilla. Si ha ajustado el codo de la mascarilla correctamente, no deberá moverse cuando tire del mismo con firmeza para intentar separarlo del armazón.
- 3 Sujete los bordes de la cubierta de la ventilación en ambos lados del adhesivo "Clic" al mismo tiempo. Presione firmemente la cubierta de la ventilación sobre el codo de la mascarilla para asegurarse de que esté bien ajustada en su sitio haciendo un clic (**Fig. E-2**).
- 4 Presione la pieza giratoria sobre el extremo del codo de la mascarilla.
- 5 Acople las almohadillas de la frente al apoyo para la frente insertando los tapones de las almohadillas en los dos orificios en la parte trasera del apoyo para la frente (**Fig. E-3**). Presione las almohadillas firmemente contra el apoyo para la frente para asegurarse de que las almohadillas están firmemente ajustadas en el apoyo para la frente.
- 6 Vuelva a conectar el apoyo para la frente al armazón de la mascarilla. Presione la lengüeta y mueva el apoyo

para la frente colocándolo en una de las cuatro posiciones de la lengüeta (Fig. E-4).

- 7 Inserte el borde ranurado de la almohadilla nasal en el armazón de la mascarilla. Encaje la sección superior primero y luego siga el contorno de la mascarilla presionando la almohadilla para que se acople al armazón, asegurándose de que consiga un buen ajuste. Presione la traba de la almohadilla por encima de la almohadilla y contra el armazón, asegurándose de que quede fija en posición en cada uno de los calces (Fig. E-5).
- 8 Conecte los broches del amés al armazón de la mascarilla. Enhebre las correas del amés para la cabeza en las ranuras del apoyo para la frente y los broches del amés. La etiqueta del amés para la cabeza **ULTRA MIRAGE** debe quedar sobre el lado de afuera y próximo a su cuello al ponérselo. Cierre las correas de Velcro.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

CURVA DE PRESIÓN / FLUJO

Consulte la sección **A** de la hoja de figuras.

INFORMACIÓN SOBRE EL ESPACIO MUERTO

El espacio muerto es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta la altura de la pieza giratoria.

El espacio muerto de la mascarilla varía dependiendo de las tallas de almohadilla, pero es inferior a 135 ml.

Nota: *El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.*

REPUESTOS

Núm. de pieza.	Artículo
16563	Traba de la almohadilla
16557	Almohadilla, <i>Grande</i>
16558	Almohadilla, <i>Plana</i>
16735	Almohadilla, <i>Plana-ancha</i>
16556	Almohadilla, <i>Estándar</i>
16566	Unidad del codo
16572	Traba del codo (paq. 1)
16573	Traba del codo (paq. 10)
60123	Almohadillas para la frente (paq. 1)
60124	Almohadillas para la frente (paq. 10)
16590	Apoyo para la frente con almohadillas
16594	Conjunto del armazón
16728	Sistema de armazón con almohadilla, <i>Grande</i>
16727	Sistema de armazón con almohadilla, <i>Plana</i>
16736	Sistema de armazón con almohadilla, <i>Plana-ancha</i>
16726	Sistema de armazón con almohadilla, <i>Estándar</i>
16119	Amés para la cabeza, <i>Grande</i>
16117	Amés para la cabeza, <i>Estándar</i>
16118	Amés para la cabeza, <i>Pequeño</i>
16569	Broche del amés (paq. 2)
16734	Broche del amés (paq. 10)
16560	Armazón de la mascarilla
16570	Tapón(es) de los puertos (paq. 2)
16571	Tapón(es) de los puertos (paq. 10)
16565	Pieza giratoria
16575	Cubierta de la ventilación

GARANTÍA LIMITADA

ResMed le garantiza que su sistema ResMed, incluyendo sus componentes: el armazón de la mascarilla, la almohadilla, el arnés para la cabeza, el tubo y los demás accesorios ("el producto") no tendrán defectos de material ni de mano de obra durante un período de noventa (90) días a partir de la fecha de compra por parte del consumidor inicial.

Para más detalles remítase a la Garantía.



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

EC REP

For patent information, see www.resmed.com/ip.

Ultra Mirage and Mirage are trademarks of ResMed Ltd and Mirage is Registered in U.S. Patent and Trademark Office.

Velcro is a registered trademark of Velcro Industries.

Dove is a registered trademark of Unilever.

© 2012 ResMed Ltd.